

THE UMBRELLA ACADEMY™

ESPAÑOL

CREADO POR

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODIO 2.10

"The End of Something"

Recuperándose de los eventos en Dealey Plaza, los hermanos se dirigen a la granja para ayudar a salvar a Harlan, solo para encontrarse en un enfrentamiento mortal.

ESCRITO POR:

Steve Blackman

DIRIGIDO POR:

Jeremy Webb

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

31.7.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Adam Godley	...	Pogo
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
John Kapelos	...	Jack Ruby
Kris Holden-Ried	...	Axel
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Dov Tiefenbach	...	Keechie
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Calem MacDonald	...	Young Dave
Patrice Goodman	...	Dot
Ken Hall	...	Herb
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
TJ McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Philip Craig	...	Newscaster
Alex Armbruster	...	Commission Agent #1
Geoff Meech	...	Commission Agent #2
Jacqueline Legere	...	Commission Agent #3
Christine Cleary	...	Commission Agent #4
Graeme Guthrie	...	Commission Agent #5
Eli Martyr	...	Commission Agent #6
Shaun Bishop	...	Commission Agent #7

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,718
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:53,595 --> 00:00:57,098
Su padre está listo
para dar el elogio, niños.

3

00:00:58,016 --> 00:01:00,143
El mundo está lleno de injusticias.

4

00:01:00,727 --> 00:01:02,896
Muere gente mala y gente buena.

5

00:01:03,730 --> 00:01:08,860
Esta ecuación cósmica no cambiará nunca
a menos que se elimine el mal mismo.

6

00:01:09,819 --> 00:01:15,283
Por suerte, hay fuerzas que combaten
contra los malvados y los perversos.

7

00:01:15,366 --> 00:01:19,954
Son individuos que tienen la fuerza
para unirse, contra viento y marea.

8

00:01:20,038 --> 00:01:22,957
Afrontan la adversidad
con un valor inquebrantable

9

00:01:23,041 --> 00:01:26,252
y no dudan en sacrificarse por otro.

10

00:01:27,003 --> 00:01:28,338
Por desgracia,

11

00:01:29,506 --> 00:01:31,633
ustedes no son tales personas.

12

00:01:31,716 --> 00:01:34,636
Tras años de entrenamiento
y semanas de preparación,

13

00:01:34,719 --> 00:01:37,347
dejaron que Número Seis
muriera en esta misión.

14

00:01:37,430 --> 00:01:39,432
- No fue nuestra culpa.
- ¿Excusas?

15

00:01:39,849 --> 00:01:40,934
No quiero oírlas.

16

00:01:42,143 --> 00:01:44,687
La Academia le falló a uno de los suyos,

17

00:01:44,771 --> 00:01:47,565
y las consecuencias son funestas.

18

00:01:48,066 --> 00:01:50,777
Aférrense a ese sentimiento, niños.

19

00:01:51,569 --> 00:01:54,114
Dejen que les cale hondo en el corazón

20

00:01:54,572 --> 00:01:56,699
para que no se repita nunca jamás.

21

00:01:57,117 --> 00:02:01,121
El entrenamiento de hoy
se cancela por respeto a su hermano.

22

00:02:01,204 --> 00:02:03,164
Se reanuda mañana a las 6 a. m.

23

00:02:16,469 --> 00:02:18,471
No fue culpa de nadie.

24

00:02:18,555 --> 00:02:21,391
¿Y tú qué sabes, Vanya?
Ni siquiera estabas ahí.

25

00:02:26,146 --> 00:02:29,107

- Bien hecho, imbécil.
- ¿Qué? Eso pensamos todos.

26

00:02:29,190 --> 00:02:31,609
¿Piensas, Diego? No me lo esperaba.

27

00:02:31,693 --> 00:02:32,527
¡Muérete!

28

00:02:32,610 --> 00:02:36,322
¡Oye! Papá tiene razón.
Esto no tendría que haber pasado.

29

00:02:39,784 --> 00:02:40,910
¿Perdón?

30

00:02:40,994 --> 00:02:42,787
No puedo hacerlo todo yo.

31

00:02:45,582 --> 00:02:47,917
Se supone que eres Número Uno.

32

00:02:57,218 --> 00:02:58,052
¿Klaus?

33

00:03:04,684 --> 00:03:05,977
¿Dónde estoy?

34

00:03:06,060 --> 00:03:07,854
En el mundo de los vivos.

35

00:03:08,271 --> 00:03:10,982
Desde que te moriste,
la cosa se puso fea aquí.

36

00:03:11,357 --> 00:03:12,775
Todos están alterados.

37

00:03:17,030 --> 00:03:19,699
Escucha, tengo que regresar.

38

00:03:20,116 --> 00:03:22,202
¿Por qué? No. Acabas de llegar.

39

00:03:22,285 --> 00:03:25,413
Lo sé, pero hay una luz
y me dijeron que la siguiera.

40

00:03:26,414 --> 00:03:29,959
¿Eso? No te preocupes.
Puedes ir cuando quieras.

41

00:03:30,043 --> 00:03:30,919
¿Seguro?

42

00:03:31,669 --> 00:03:34,881
Sí, totalmente. Confía en mí, Benito.

43

00:03:34,964 --> 00:03:38,176
No irá a ningún lado.
Yo soy el experto en esto, ¿o no?

44

00:03:38,259 --> 00:03:40,929
Oye, ¿orino en el tanque de gasolina
de papá?

45

00:03:43,890 --> 00:03:45,350
Sí, vamos.

46

00:04:02,951 --> 00:04:07,163
Las autoridades piden testigos
para identificar a personas de interés

47

00:04:07,247 --> 00:04:10,375
presentes en la plaza Dealey
al momento del asesinato.

48

00:04:10,458 --> 00:04:13,795
El FBI sospecha que estas personas
actuaron en conjunto

49

00:04:13,878 --> 00:04:17,882
con el supuesto tirador,
Lee Harvey Oswald:

50

00:04:18,299 --> 00:04:20,134
Vanya Hargreeves,

51

00:04:20,218 --> 00:04:23,596
buscada por asesinar
a varios agentes del FBI

52

00:04:23,680 --> 00:04:27,100
dentro del edificio federal
en la plaza Dealey.

53

00:04:27,183 --> 00:04:30,061
Un exiliado cubano conocido como Diego.

54

00:04:30,144 --> 00:04:31,104
¿Cubano?

55

00:04:31,187 --> 00:04:34,232
Escapó recientemente
del Sanatorio Holbrook.

56

00:04:34,315 --> 00:04:38,319
Un boxeador
con presuntas conexiones a la mafia

57

00:04:38,403 --> 00:04:41,155
y que lucha bajo el alias "King Kong".

58

00:04:41,990 --> 00:04:43,408
Allison Chestnut,

59

00:04:43,700 --> 00:04:48,413
una radical negra
responsable de instigar y organizar

60

00:04:48,496 --> 00:04:51,666
los recientes disturbios
en el Restaurante Stadtler's.

61

00:04:52,083 --> 00:04:54,127
Y por último, Klaus,

62

00:04:54,210 --> 00:04:58,381
el controvertido líder de culto
y conocido evasor de impuestos.

63

00:04:59,048 --> 00:05:04,846
El FBI pide a la población que esté atenta
a este niño no identificado.

64

00:05:05,221 --> 00:05:10,226
Se cree que es rehén
de la supuesta red de terroristas...

65

00:05:10,810 --> 00:05:11,686
Es cierto.

66

00:05:12,478 --> 00:05:14,731
Suelo sentirme un rehén con ustedes.

67

00:05:14,814 --> 00:05:18,609
- Odio esa foto.
- ¿Que yo instigué el motín? Increíble.

68

00:05:18,693 --> 00:05:23,281
Lo bueno es que restauramos la cronología
y paramos el apocalipsis, así que...

69

00:05:23,364 --> 00:05:25,783
Sí, vaya héroes. Dejamos morir a Kennedy.

70

00:05:25,867 --> 00:05:28,870
Y ahora somos las personas
más buscadas del mundo.

71

00:05:28,953 --> 00:05:31,456
El FBI, la policía, el Servicio Secreto.

72

00:05:31,539 --> 00:05:33,916
Pronto sabrán que estamos aquí.

73

00:05:34,000 --> 00:05:35,126
¿Y a dónde vamos?

74

00:05:35,209 --> 00:05:38,254
Tengo una yurta
en las afueras de Reikiavik.

75

00:05:38,338 --> 00:05:40,423
Podríamos ir ahí.

76

00:05:40,506 --> 00:05:42,925
La gente es rara
pero amable, hospitalaria.

77

00:05:43,009 --> 00:05:43,843
Oigan, tontos.

78

00:05:44,719 --> 00:05:46,846
Escondernos no servirá de nada.

79

00:05:47,347 --> 00:05:49,807
La Comisión nos perseguirá
en todo tiempo y lugar.

80

00:05:49,891 --> 00:05:52,185
Tiene razón. Nunca se detendrán.

81

00:05:53,394 --> 00:05:55,730
¿Desde cuándo eres experto en la Comisión?

82

00:05:55,813 --> 00:05:57,398
Desde que estuve allí.

83

00:05:57,482 --> 00:06:00,276
- ¿Qué?
- Me buscaron para ofrecerme trabajo.

84

00:06:00,360 --> 00:06:03,780
De jornada completa con beneficios,
y tuve que rechazarlo.

85

00:06:03,863 --> 00:06:07,158
¿Te buscaron a ti, el tonto del pueblo?

86

00:06:07,241 --> 00:06:09,410
¿Qué, no puedo ser bueno en algo?

87

00:06:09,494 --> 00:06:11,496
¿Solo tú eres el solicitado?

88

00:06:11,579 --> 00:06:15,124
Diego, no sirves para la Comisión.
Eres demasiado obstinado.

89

00:06:15,208 --> 00:06:20,046
¿Quién descubrió que Vanya
causaba el fin del mundo y la detuvo? Yo.

90

00:06:20,129 --> 00:06:21,339
- ¡Oye!
- Así es.

91

00:06:21,422 --> 00:06:23,633
Lo vi en el Tablero del Infinito.

92

00:06:23,716 --> 00:06:25,676
- ¿Estuviste ahí?
- ¡Claro que sí!

93

00:06:25,760 --> 00:06:27,762
Hice lo que quise con esa máquina.

94

00:06:27,845 --> 00:06:30,973
Reconozcan que tengo talentos
que ustedes desconocen.

95

00:06:31,057 --> 00:06:33,184
- Perdón, ¿talentos?
- Esto no ayuda.

96

00:06:33,267 --> 00:06:36,479
Fui a la guarida secreta de la résistance.

97

00:06:36,562 --> 00:06:40,400
Hice la orientación, aprobé
y paré el fin del mundo.

98

00:06:45,029 --> 00:06:47,156
Sissy, ¿por qué no contestas?

99

00:06:49,158 --> 00:06:50,034
¡Ayuda!

100

00:06:52,787 --> 00:06:53,621
¡Harlan!

101

00:07:04,173 --> 00:07:06,426
Al menos, no anduve jugando conmigo mismo.

102

00:07:06,509 --> 00:07:08,970
¿Siguen con lo de quién
la tiene más grande?

103

00:07:09,053 --> 00:07:10,763
En realidad, Ben y yo...

104

00:07:10,847 --> 00:07:13,558
Basta. Podrían llegar
en cualquier momento.

105

00:07:13,641 --> 00:07:15,393
- Eso dije.
- Y no me opongo.

106

00:07:15,476 --> 00:07:16,853
Tranquilo, lanudo.

107

00:07:16,936 --> 00:07:19,522
Es King Kong. Y tú me tienes harto, ¿sí?

108

00:07:19,605 --> 00:07:21,607
- Pero escucha...
- Debemos irnos.

109

00:07:21,691 --> 00:07:24,110
Es lo importante. No tenemos alternativa.

110

00:07:24,193 --> 00:07:26,571
- Podemos atrincherarnos aquí.
- Me voy.

111
00:07:27,613 --> 00:07:29,365
¿Qué? ¿A dónde?

112
00:07:29,449 --> 00:07:32,994
A la granja de Sissy.
Harlan está mal, y tengo que ayudarlo.

113
00:07:33,077 --> 00:07:35,663
Debemos mantenernos más unidos que nunca.

114
00:07:36,122 --> 00:07:37,457
Por eso les digo esto.

115
00:07:38,374 --> 00:07:40,835
No sé qué tiene Harlan, pero lo causé yo.

116
00:07:41,252 --> 00:07:42,086
¿Cómo?

117
00:07:44,297 --> 00:07:48,634
Se ahogó y, de alguna forma, yo lo reviví.

118
00:07:48,718 --> 00:07:50,261
Ahora estamos conectados.

119
00:07:50,344 --> 00:07:52,054
- ¿En qué sentido?
- No lo sé.

120
00:07:52,138 --> 00:07:55,766
No puedo explicarlo,
pero sé que necesita mi ayuda.

121
00:07:57,810 --> 00:07:59,479
Y yo los necesito a ustedes.

122
00:08:00,771 --> 00:08:01,647
Tengo miedo.

123

00:08:02,440 --> 00:08:05,151
Y por primera vez, no quiero hacerlo sola.

124

00:08:07,570 --> 00:08:09,572
Quiero el apoyo de mi familia.

125

00:08:14,202 --> 00:08:15,244
Lo siento.

126

00:08:17,663 --> 00:08:19,832
Tenemos otras prioridades ahora.

127

00:08:21,334 --> 00:08:22,543
Diego tiene razón.

128

00:08:23,586 --> 00:08:24,587
Esta vez.

129

00:08:25,755 --> 00:08:28,174
Debemos defendernos aquí y ahora.

130

00:08:39,393 --> 00:08:40,353
Bien.

131

00:08:41,854 --> 00:08:43,689
Supongo que los veré por ahí.

132

00:09:02,750 --> 00:09:04,001
Así que...

133

00:09:04,752 --> 00:09:07,547
Ben se fue para siempre.

134

00:09:07,922 --> 00:09:09,048
¿Cierto?

135

00:09:09,131 --> 00:09:13,135
Se sacrificó en mi lugar
y salvó al mundo en el proceso.

136

00:09:14,136 --> 00:09:15,137
Qué presumido.

137

00:09:16,639 --> 00:09:19,642
De casualidad, ¿dijo algo sobre...

138

00:09:21,018 --> 00:09:21,978
mí?

139

00:09:26,274 --> 00:09:29,485
Quería que te dijera
que tenía miedo de ir a la luz.

140

00:09:31,320 --> 00:09:33,030
No es que se quedaba por ti.

141

00:09:35,741 --> 00:09:38,911
Vaya, qué pedazo de basura.

142

00:09:40,580 --> 00:09:45,376
Tantos años pensando que era mi culpa
que él no fuera a tocar el arpa al cielo...

143

00:09:52,008 --> 00:09:54,969
Disculpa, pero deberías bajarte,
porque tengo...

144

00:09:55,052 --> 00:09:56,637
No, voy contigo.

145

00:09:56,721 --> 00:09:59,265
No puedes enfrentarte sola
a lo desconocido.

146

00:10:02,476 --> 00:10:03,686
¿Hay lugar?

147

00:10:04,478 --> 00:10:05,438
¿Y la Comisión?

148

00:10:05,521 --> 00:10:07,940

Podríamos hacer algo útil antes de morir.

149

00:10:10,443 --> 00:10:11,944
Cinco, no hace falta que...

150

00:10:12,028 --> 00:10:14,280
Lo sé. Me debes una, hermana.

151

00:10:16,991 --> 00:10:18,909
- Los niños van atrás.
- Bueno.

152

00:10:21,037 --> 00:10:22,079
Por Dios.

153

00:10:25,666 --> 00:10:27,293
No sé qué decir, chicos.

154

00:10:38,179 --> 00:10:40,514
Un solo chiste de gordos y me largo.

155

00:11:26,310 --> 00:11:28,938
¿Será eso lo que provoca este frente frío?

156

00:11:29,021 --> 00:11:30,523
La correlación es alta.

157

00:11:31,148 --> 00:11:33,025
- ¡Sissy!
- ¡Atrás!

158

00:11:33,109 --> 00:11:35,194
- ¡Váyanse todos!
- ¡Sissy!

159

00:11:35,277 --> 00:11:36,654
¡Oye! ¿Qué pasa?

160

00:11:37,738 --> 00:11:38,572
Carl.

161

00:11:39,281 --> 00:11:40,366
¿Qué te hizo?

162

00:11:41,409 --> 00:11:42,368
Está...

163

00:11:43,119 --> 00:11:44,245
Está muerto.

164

00:11:45,204 --> 00:11:47,415
Harlan lo lanzó por los aires
como un muñeco,

165

00:11:47,498 --> 00:11:49,709
como tú hiciste con esos policías.

166

00:11:50,334 --> 00:11:53,170
- ¿Qué diablos le hiciste a mi hijo?
- No...

167

00:11:53,254 --> 00:11:54,588
No tenemos tiempo.

168

00:11:54,672 --> 00:11:57,007
- ¿A dónde vas?
- A ayudar a tu hijo.

169

00:11:57,091 --> 00:12:00,761
Sissy, encontré a mi familia.
Son mis hermanos y mi hermana.

170

00:12:04,056 --> 00:12:04,932
Hola, señora.

171

00:12:07,101 --> 00:12:09,353
¿Me mentiste todo el tiempo?

172

00:12:09,437 --> 00:12:10,604
Claro que no.

173

00:12:12,648 --> 00:12:14,275
No sabía quién era.

174

00:12:15,067 --> 00:12:16,110
Pero ahora sí.

175

00:12:16,902 --> 00:12:18,988
Y no somos los monstruos que dicen.

176

00:12:19,071 --> 00:12:21,866
No matamos al presidente,
no somos terroristas,

177

00:12:21,949 --> 00:12:23,659
no queremos lastimar a nadie.

178

00:12:24,118 --> 00:12:25,035
Entonces,

179

00:12:26,412 --> 00:12:27,747
¿quién eres?

180

00:12:28,831 --> 00:12:30,916
La única que puede ayudar a Harlan.

181

00:12:37,339 --> 00:12:38,174
¿Harlan?

182

00:12:40,009 --> 00:12:41,469
¡Harlan, soy yo, Vanya!

183

00:12:43,679 --> 00:12:46,974
Escúchame, sé que tienes miedo,
pero puedo ayudarte.

184

00:12:47,391 --> 00:12:50,269
Necesito que me escuches, ¿sí?
¿Puedes hacerlo?

185

00:13:01,113 --> 00:13:02,323
Cuidado.

186

00:13:03,866 --> 00:13:04,992

¿Harlan?

187

00:13:06,327 --> 00:13:08,329
No sé si me oyes...

188

00:13:14,001 --> 00:13:15,669
- ¡Chicos!
- ¿Qué?

189

00:13:15,753 --> 00:13:17,463
¡No tienes que hacer esto!

190

00:13:18,172 --> 00:13:20,216
- Mierda.
- ¿Quiénes son?

191

00:13:20,299 --> 00:13:22,927
Son la Encargada y la novia de Diego.

192

00:13:23,010 --> 00:13:25,095
- Lila. Es mi exnovia.
- ¿Qué?

193

00:13:25,179 --> 00:13:27,473
- No importa. Lucen enfadadas.
- Sí.

194

00:13:27,556 --> 00:13:29,350
Diego suele causar ese efecto.

195

00:13:29,433 --> 00:13:32,436
Iré a ver qué quieren.
Quédense con Vanya y el niño.

196

00:13:32,520 --> 00:13:34,230
Te acompaño. Vamos.

197

00:13:34,480 --> 00:13:35,397
¡Harlan!

198

00:13:37,149 --> 00:13:38,526
Harlan, puedo ayudarte.

199

00:13:41,070 --> 00:13:43,989
Adoro el aire fresco del campo.
¿Y tú, linda?

200

00:13:44,073 --> 00:13:45,157
Me da náuseas.

201

00:13:45,241 --> 00:13:46,242
¿Qué quieren?

202

00:13:46,325 --> 00:13:47,993
- Verte sufrir.
- Y yo, ¿qué?

203

00:13:48,911 --> 00:13:50,287
No vales la pena.

204

00:13:50,371 --> 00:13:51,455
Tranquila.

205

00:13:51,539 --> 00:13:53,499
Vinimos por asuntos oficiales.

206

00:13:53,916 --> 00:13:55,292
¿Qué clase de asuntos?

207

00:13:55,751 --> 00:13:58,671
Como jefa de la Comisión,
decidí eliminar a los criminales

208

00:13:58,754 --> 00:14:02,591
responsables del asesinato
de la antigua junta directiva.

209

00:14:02,675 --> 00:14:05,302
Entiendo. Nosotros no matamos a la junta.

210

00:14:05,386 --> 00:14:08,138
De hecho, Diego,
eso no es del todo cierto.

211

00:14:09,181 --> 00:14:10,641
¿No les dijiste nada?

212

00:14:11,934 --> 00:14:13,227
Cinco...

213

00:14:13,310 --> 00:14:16,397
- ¿De qué estarán hablando?
- No lo sé.

214

00:14:18,065 --> 00:14:19,358
¿Cuál es la novia?

215

00:14:19,692 --> 00:14:21,277
Cinco, ¿qué rayos hiciste?

216

00:14:21,360 --> 00:14:23,904
Lo necesario para ayudar a mi familia.

217

00:14:23,988 --> 00:14:26,824
Hasta que alguien rompió nuestro trato.

218

00:14:26,907 --> 00:14:30,786
Alguien no lo habría roto
si alguien hubiera cumplido su plazo.

219

00:14:30,870 --> 00:14:32,997
- Qué pena.
- Fue una trampa.

220

00:14:33,080 --> 00:14:35,124
Tú solo te metiste en eso.

221

00:14:35,875 --> 00:14:37,877
Y tus hermanos también.

222

00:14:37,960 --> 00:14:40,588
Es un tema recurrente en tu pequeña vida.

223

00:14:40,671 --> 00:14:42,715
No puedo creer lo que hiciste.

224

00:14:42,798 --> 00:14:45,759
No tienes idea
del caos que hay en la Comisión.

225

00:14:45,843 --> 00:14:47,845
- ¿Caos? ¿Quién dice eso?
- Todos.

226

00:14:48,512 --> 00:14:50,848
Hasta los conserjes
creen que es un desmadre.

227

00:14:50,931 --> 00:14:52,224
No solo mató a la Junta.

228

00:14:55,269 --> 00:14:56,312
¿De qué hablas?

229

00:14:56,395 --> 00:14:58,564
No te hagas, púber de mierda.

230

00:14:58,647 --> 00:15:01,775
Basta. El tema es
que todos ustedes morirán hoy.

231

00:15:02,443 --> 00:15:04,361
No veo que tengas las de ganar.

232

00:15:04,445 --> 00:15:06,739
Somos siete contra ustedes dos.

233

00:15:07,531 --> 00:15:09,992
Es cierto. Cambiemos eso.

234

00:15:20,628 --> 00:15:21,962
Dios mío.

235

00:15:41,148 --> 00:15:42,316
¿Qué hacemos ahora?

236

00:15:43,233 --> 00:15:46,779
Tenemos dos opciones:
pelear y morir, o correr y morir luego.

237
00:15:46,862 --> 00:15:49,114
- Como sea, nos llegó la hora.
- ¿Preferencia?

238
00:15:49,615 --> 00:15:52,076
No me molestaría respirar un rato más.

239
00:15:52,159 --> 00:15:53,077
Bien.

240
00:15:53,535 --> 00:15:56,121
Acabemos con esto de una vez, ¿les parece?

241
00:15:56,497 --> 00:15:57,539
¡Corre!

242
00:15:58,082 --> 00:15:59,041
¡Vamos!

243
00:16:10,052 --> 00:16:14,098
¡Harlan! Escucha mi voz.
¡Sé que no quieres lastimar a nadie!

244
00:16:14,181 --> 00:16:15,933
Eso. Harlan, escúchame.

245
00:16:16,016 --> 00:16:17,351
Escucha mi voz.

246
00:16:17,434 --> 00:16:19,019
Harlan, tranquilo.

247
00:16:20,229 --> 00:16:21,313
Vas a estar bien.

248
00:16:31,907 --> 00:16:33,242
Tranquilo.

249
00:16:38,205 --> 00:16:39,456
¡Harlan!

250
00:16:45,879 --> 00:16:46,714
¡Abajo!

251
00:16:50,134 --> 00:16:52,469
¡Sissy! Sissy, ¿estás bien?

252
00:16:52,553 --> 00:16:53,971
¡Sí! ¿Y Harlan?

253
00:16:54,054 --> 00:16:56,265
- ¡Ve a verlo!
- ¿Qué vas a hacer?

254
00:16:58,308 --> 00:16:59,518
Voy a resolver esto.

255
00:17:04,648 --> 00:17:05,858
¡No vamos a llegar!

256
00:17:06,525 --> 00:17:07,568
¿Qué haces?

257
00:17:08,402 --> 00:17:10,571
- Voy a vomitar.
- ¡No hay tiempo!

258
00:17:14,241 --> 00:17:16,660
- ¿Y ahora?
- ¡Propáganos a la casa!

259
00:17:16,744 --> 00:17:17,661
Bien.

260
00:17:19,788 --> 00:17:21,707
- ¿Qué?
- Me quedé sin energía.

261
00:17:21,790 --> 00:17:22,875

Estoy muy cansado.

262

00:17:23,709 --> 00:17:25,544
¡Vamos! Yo te cubro.

263

00:17:25,627 --> 00:17:27,337
- Diego, ¿qué...?
- ¡Ve!

264

00:17:42,936 --> 00:17:43,771
Mierda.

265

00:19:04,643 --> 00:19:05,727
Se acabó.

266

00:19:23,036 --> 00:19:24,371
¿Cómo hacen eso?

267

00:19:25,873 --> 00:19:27,291
Te toca, querida.

268

00:19:43,307 --> 00:19:44,141
¿Qué carajo?

269

00:19:44,224 --> 00:19:45,642
Eso no es normal.

270

00:19:46,935 --> 00:19:48,187
Mierda.

271

00:20:02,075 --> 00:20:04,244
¡Atrápenme!

272

00:20:07,664 --> 00:20:08,790
Gracias a Dios.

273

00:20:20,636 --> 00:20:22,638
Bien hecho, querida.

274

00:20:23,847 --> 00:20:26,308
Avísame cuando los hayas liquidado, ¿sí?

275

00:20:27,434 --> 00:20:28,685
Sí, mamá.

276

00:20:35,776 --> 00:20:37,110
Luther, ¿estás bien?

277

00:20:37,611 --> 00:20:38,862
Me tragué la lengua.

278

00:20:39,488 --> 00:20:42,491
Si te la hubieras tragado,
no podrías hablar, tonto.

279

00:20:42,574 --> 00:20:43,951
Vamos, arriba.

280

00:20:46,578 --> 00:20:50,457
- ¿Qué rayos pasó? ¿Qué fue eso?
- Redirigió la energía de Vanya.

281

00:20:50,540 --> 00:20:51,458
Sí, pero ¿cómo?

282

00:20:52,376 --> 00:20:53,502
Luther, ¡cuidado!

283

00:20:54,753 --> 00:20:55,796
¡Cinco!

284

00:21:01,134 --> 00:21:02,135
¡Cinco!

285

00:21:03,971 --> 00:21:07,307
- ¿Qué eres?
- Alguien que quiere matar a tu hermano.

286

00:21:07,849 --> 00:21:10,060
Te entiendo. Diego es insoportable.

287

00:21:10,143 --> 00:21:11,937

Hablaba de Cinco.

288

00:21:13,772 --> 00:21:14,690
También.

289

00:21:14,773 --> 00:21:17,734
Por desgracia, somos familia,
así que lo lamento.

290

00:21:21,738 --> 00:21:23,323
¿Cómo es posible?

291

00:21:25,158 --> 00:21:26,743
Debes confiar más en ti.

292

00:21:31,957 --> 00:21:34,293
¡Luther!

293

00:21:35,502 --> 00:21:37,921
Luther, ¿estás bien?

294

00:21:39,506 --> 00:21:40,590
Oye.

295

00:21:42,718 --> 00:21:43,552
Hola.

296

00:21:49,933 --> 00:21:52,644
No nos presentamos oficialmente. Soy Lila.

297

00:21:52,728 --> 00:21:54,187
Encantada.

298

00:21:59,026 --> 00:22:00,027
Sí, me agradas.

299

00:22:03,655 --> 00:22:04,865
¿Eso es todo?

300

00:22:20,339 --> 00:22:22,966
- Escuché el rumor...

- De que parabas de respirar.

301
00:22:31,683 --> 00:22:33,352
¡No! ¡Allison!

302
00:22:35,395 --> 00:22:36,855
¡No, no!

303
00:22:37,981 --> 00:22:40,817
Tienes que luchar. Allison, lucha.

304
00:22:40,901 --> 00:22:42,444
Respira, Allison. Respira.

305
00:22:47,783 --> 00:22:50,619
Respira. Mierda. ¡No, Allison!

306
00:22:50,702 --> 00:22:52,496
- Tú puedes.
- ¿Me buscabas?

307
00:22:52,579 --> 00:22:53,455
Respira.

308
00:22:54,122 --> 00:22:55,290
Mocoso de mierda.

309
00:22:55,374 --> 00:22:56,458
Bailemos.

310
00:22:57,667 --> 00:23:00,128
Tú puedes. Respira.

311
00:23:00,712 --> 00:23:01,713
Respira, Allison.

312
00:23:02,130 --> 00:23:03,298
No.

313
00:23:03,715 --> 00:23:05,884
¡Mírame! ¡Respira, Allison!

314
00:23:07,636 --> 00:23:10,389
¡Respira, vamos! No te rindas, Allison.

315
00:23:10,472 --> 00:23:11,515
Vamos, respira.

316
00:23:12,766 --> 00:23:13,892
Respira, Allison.

317
00:23:13,975 --> 00:23:14,893
¡Respira!

318
00:23:26,029 --> 00:23:28,031
¿Estás bien?

319
00:23:28,115 --> 00:23:28,990
Sí.

320
00:23:29,699 --> 00:23:31,993
Lo siento. Hice eso porque...

321
00:23:35,414 --> 00:23:37,416
- Bien.
- Allison, ¡ayuda!

322
00:23:38,792 --> 00:23:39,793
¡Luther!

323
00:23:40,669 --> 00:23:42,712
Mierda. Vamos.

324
00:23:58,103 --> 00:24:00,480
Cuidado, vas a cansarte.

325
00:24:00,564 --> 00:24:01,523
¿Cómo lo haces?

326
00:24:02,274 --> 00:24:04,609
Puedo hacer todo lo que haces tú y más.

327

00:24:09,573 --> 00:24:10,907
Vanya, ¿eres tú?

328

00:24:15,537 --> 00:24:18,165
- ¿Quién diablos eres?
- Soy su nueva mamá.

329

00:24:33,763 --> 00:24:35,098
Magnífico.

330

00:24:36,266 --> 00:24:37,726
Y no eres rebelde.

331

00:24:38,810 --> 00:24:40,145
Me gusta eso.

332

00:24:41,062 --> 00:24:42,147
¡Ayuda!

333

00:24:44,191 --> 00:24:46,234
¡Vanya! ¡Ayuda!

334

00:24:46,568 --> 00:24:47,861
¡Vamos, gente!

335

00:24:47,944 --> 00:24:48,862
¡Oigan!

336

00:24:50,155 --> 00:24:53,366
- ¿Por qué tardaron tanto?
- Ya llegamos. ¿Vas a parar de quejarte?

337

00:24:53,450 --> 00:24:55,577
- Podemos dejarte aquí.
- Exacto.

338

00:24:55,660 --> 00:24:57,746
¿Todo siempre es una discusión?

339

00:24:59,372 --> 00:25:00,582
¡Muévete!

340

00:25:00,665 --> 00:25:02,209

- ¿Listo?

- ¡Sí!

341

00:25:04,920 --> 00:25:06,880

- ¡Equipo Cero! ¡El mejor!

- Bien.

342

00:25:09,925 --> 00:25:11,510

¿Alguien vio a Cinco?

343

00:25:11,593 --> 00:25:13,303

Sé que está por aquí.

344

00:25:13,386 --> 00:25:15,680

Por cierto, tu exnovia
se propaga como Cinco.

345

00:25:15,764 --> 00:25:18,225

La zorra me dijo un rumor para asfixiarme.

346

00:25:18,308 --> 00:25:21,561

Y voló media granja con una onda.

Muy poco original.

347

00:25:21,645 --> 00:25:24,439

Si tiene nuestros poderes,
quizá es una de nosotros.

348

00:25:24,523 --> 00:25:25,440

Sí.

349

00:25:28,109 --> 00:25:28,944

No.

350

00:25:29,528 --> 00:25:30,946

Imposible. No puede ser.

351

00:25:31,029 --> 00:25:33,156

Es una conclusión razonable.

352

00:25:33,240 --> 00:25:34,824
Pero solo éramos siete.

353

00:25:34,908 --> 00:25:36,618
Quizá éramos más.

354

00:25:36,701 --> 00:25:40,247
No me sorprendería.
Papá nunca nos contó la verdad de nada.

355

00:25:40,330 --> 00:25:43,083
Pero no es nuestra hermana biológica.

356

00:25:43,917 --> 00:25:44,876
¿Cierto?

357

00:25:47,921 --> 00:25:52,342
Si ella imita nuestros poderes,
significa que puede igualarnos, ¿no?

358

00:25:52,425 --> 00:25:55,178
Sí, pero solo puede imitar a uno a la vez.

359

00:25:56,137 --> 00:25:57,305
¿Estás seguro?

360

00:26:04,688 --> 00:26:06,231
Harlan, mi amor...

361

00:26:07,607 --> 00:26:11,820
Puedo llevarte a un lugar
donde te entiendan,

362

00:26:11,903 --> 00:26:14,823
donde te escuchen, aunque no tengas voz.

363

00:26:18,868 --> 00:26:21,496
Entiendo a los seres como tú.

364

00:26:21,580 --> 00:26:23,498
No se siente tan bien, ¿no?

365

00:26:25,333 --> 00:26:27,460
Puedo explotar tu potencial,

366

00:26:27,544 --> 00:26:32,465
y juntos podemos lograr cosas increíbles.

367

00:26:33,883 --> 00:26:35,719
Come mierda y muérete.

368

00:26:43,268 --> 00:26:45,562
Vamos. ¿Qué esperas? Terminemos esto.

369

00:26:45,645 --> 00:26:46,605
No.

370

00:26:47,522 --> 00:26:48,857
No va a ser rápido.

371

00:26:50,150 --> 00:26:52,193
Vas a sufrir por lo que hiciste.

372

00:26:53,028 --> 00:26:55,572
¿Sabes? No tengo idea
de qué estás hablando.

373

00:26:56,239 --> 00:26:57,699
Ronnie y Anita Gill.

374

00:26:58,533 --> 00:27:01,703
- Eso no me dice nada.
- Año 1993, East London.

375

00:27:03,038 --> 00:27:05,290
Los ataste y les disparaste en la cabeza.

376

00:27:07,542 --> 00:27:09,085
Los comerciantes de flores.

377

00:27:09,169 --> 00:27:11,254
¡No!

378

00:27:11,338 --> 00:27:12,464
¿Eran tus padres?

379

00:27:12,547 --> 00:27:14,591
¡No, no! ¡No, por favor...!

380

00:27:15,800 --> 00:27:17,969
Nunca le hicieron nada a nadie.

381

00:27:18,595 --> 00:27:20,513
No se merecían morir así.

382

00:27:20,597 --> 00:27:21,640
Tienes razón.

383

00:27:21,723 --> 00:27:24,768
Fui yo, pero maté a mucha gente
en todo este tiempo.

384

00:27:25,226 --> 00:27:27,729
Era un encargo, ¿sí? No fue nada personal.

385

00:27:28,813 --> 00:27:30,607
"Nada personal", cómo no.

386

00:27:30,690 --> 00:27:33,610
Yo también maté, y siempre es personal.

387

00:27:33,693 --> 00:27:35,528
Por eso no tienes madera de asesina.

388

00:27:36,071 --> 00:27:36,905
¿Seguro?

389

00:27:36,988 --> 00:27:40,033
Culpa a la Encargada.
Ella falsificó la orden.

390

00:27:40,116 --> 00:27:43,662
Mentira. Yo vi la orden.

A. J. la firmó y tú la ejecutaste.

391

00:27:43,745 --> 00:27:45,538
Lila, escucha lo que te digo.

392

00:27:45,622 --> 00:27:47,582
La Encargada me dio la orden.

393

00:27:47,666 --> 00:27:49,876
Y me acompañó, nunca hacía eso.

394

00:27:50,251 --> 00:27:53,797
Los ejecutivos nunca van,
pero, ese día, ella fue a Londres.

395

00:27:55,048 --> 00:27:57,801
- Pregúntate por qué.
- No quieras enturbiar las aguas.

396

00:27:57,884 --> 00:28:00,553
En ese entonces,
no entendí lo que tramaba,

397

00:28:01,471 --> 00:28:02,681
pero ahora sí.

398

00:28:03,556 --> 00:28:06,518
- ¿Qué?
- Nunca le importaron tus padres.

399

00:28:06,935 --> 00:28:08,645
Te estaba buscando a ti.

400

00:28:09,896 --> 00:28:10,980
¿Por qué?

401

00:28:13,942 --> 00:28:15,527
Porque eres una de nosotros.

402

00:28:18,488 --> 00:28:20,407
La Encargada te raptó, Lila.

403

00:28:21,241 --> 00:28:22,909
Como hizo nuestro padre.

404

00:28:22,992 --> 00:28:24,828
- No es lo mismo.
- Es verdad.

405

00:28:25,704 --> 00:28:27,664
Él no asesinó a nuestros padres.

406

00:28:29,290 --> 00:28:30,500
Escúchame, Lila.

407

00:28:30,875 --> 00:28:36,339
Naciste el 1 de octubre de 1989,
el mismo día que todos nosotros.

408

00:28:36,423 --> 00:28:38,883
- ¡Atrás!
- ¡Detente! ¡Espera! ¡Oye!

409

00:28:38,967 --> 00:28:41,302
- Lila, basta.
- Yo confié en ti.

410

00:28:41,678 --> 00:28:45,265
Te conseguí empleo,
te presenté a mi mamá, ¡y me abandonaste!

411

00:28:45,348 --> 00:28:46,933
¡Para salvar al mundo!

412

00:28:48,601 --> 00:28:51,312
La Encargada te está usando, Lila.

413

00:28:51,646 --> 00:28:53,898
Te equivocas. Ella me crio.

414

00:28:54,691 --> 00:28:56,651
- Me ama.
- Sí, ¿sabes qué?

415

00:28:58,528 --> 00:29:00,613
El amor no debería doler tanto.

416

00:29:05,994 --> 00:29:08,121
- Lo intenté.
- Tenemos que matarla.

417

00:29:08,204 --> 00:29:09,873
¡Oye! Cinco, alto.

418

00:29:10,957 --> 00:29:12,000
Yo me encargo.

419

00:29:14,294 --> 00:29:16,463
Lila, ¿quieres la verdad?

420

00:29:17,589 --> 00:29:19,048
Es peligrosa.

421

00:29:19,924 --> 00:29:23,595
Y tienes miedo de lo que hará
con todo ese poder nuevo.

422

00:29:23,678 --> 00:29:25,889
Por eso me arrastraste a la Comisión.

423

00:29:27,140 --> 00:29:29,809
Porque sé lo que es amar
a gente peligrosa.

424

00:29:31,853 --> 00:29:33,521
La diferencia es que...

425

00:29:41,362 --> 00:29:42,614
es recíproco.

426

00:29:42,697 --> 00:29:43,698
Cállate.

427

00:29:43,782 --> 00:29:46,326
Lo único que ella ama es el poder.

428

00:29:47,160 --> 00:29:48,995
En cuanto no pueda usarte,

429

00:29:49,412 --> 00:29:53,291
va a traicionarte,
y sé que, en el fondo, lo sabes.

430

00:29:53,792 --> 00:29:55,502
No me conoces, Diego.

431

00:30:00,340 --> 00:30:01,341
¿Eso crees?

432

00:30:05,094 --> 00:30:08,598
Sé que podemos ser tu familia

433

00:30:09,808 --> 00:30:11,184
si nos lo permites.

434

00:30:46,427 --> 00:30:47,804
Diego, no...

435

00:31:01,609 --> 00:31:03,570
Lo que dijo Cinco es verdad, ¿no?

436

00:31:03,653 --> 00:31:06,531
Cariño, necesito saber
que podemos superar esto

437

00:31:07,407 --> 00:31:09,534
y volver a ser una familia feliz.

438

00:31:19,502 --> 00:31:21,296
Ellos son mi familia.

439

00:31:31,848 --> 00:31:33,391
¿Tú me amas siquiera?

440

00:31:54,787 --> 00:31:55,622
Bien.

441
00:31:56,664 --> 00:31:57,790
Sigues vivo.

442
00:31:58,249 --> 00:31:59,250
Qué suerte.

443
00:31:59,667 --> 00:32:01,836
Llegaste a ver el desenlace.

444
00:32:38,498 --> 00:32:39,874
No tiene por qué ser el fin.

445
00:32:39,958 --> 00:32:42,043
Usemos mi habilidad
de viajar en el tiempo.

446
00:32:43,378 --> 00:32:46,089
Tú eres el genio que nos hizo saltar, ¿no?

447
00:32:46,172 --> 00:32:47,590
Tú nos atoraste aquí.

448
00:32:49,842 --> 00:32:52,887
Tal vez tu apetito excede tus habilidades.

449
00:32:55,139 --> 00:32:56,307
Empieza de a poco.

450
00:32:56,766 --> 00:32:59,268
Segundos, no décadas.

451
00:33:41,519 --> 00:33:44,439
Sé que podemos ser tu familia,

452
00:33:45,148 --> 00:33:46,399
si nos lo permites.

453
00:33:51,612 --> 00:33:54,032
Lo que dijo Cinco es verdad, ¿no?

454

00:33:55,992 --> 00:33:57,827
¡Contéstame! ¿Es verdad?

455

00:33:59,287 --> 00:34:00,455
Bueno...

456

00:34:11,674 --> 00:34:12,925
- ¡El maletín!
- ¡No!

457

00:34:34,238 --> 00:34:35,198
Suficiente.

458

00:34:48,336 --> 00:34:49,378
Suficiente.

459

00:34:57,428 --> 00:35:00,098
Ya la tenía. ¿Por qué rayos me detuviste?

460

00:35:01,224 --> 00:35:02,141
Porque...

461

00:35:02,934 --> 00:35:04,060
la amo.

462

00:35:16,155 --> 00:35:17,824
¿Quién era ese tipo?

463

00:35:17,907 --> 00:35:19,742
- ¡Vanya, ayuda!
- Harlan.

464

00:35:24,831 --> 00:35:25,706
¿Sissy?

465

00:35:29,377 --> 00:35:30,628
Harlan.

466

00:35:30,711 --> 00:35:33,297
Puedo quitarte lo que te di, ¿sí?

467

00:35:33,381 --> 00:35:35,091
Debemos detener esto.

468

00:36:29,520 --> 00:36:31,314
Hijo.

469

00:36:56,589 --> 00:36:57,590
¡Cáspita!

470

00:36:58,841 --> 00:37:00,801
Debí haber venido más abrigada.

471

00:37:02,094 --> 00:37:02,970
Sí.

472

00:37:05,056 --> 00:37:07,099
- Disculpen, con permiso.
- Sí.

473

00:37:07,642 --> 00:37:08,476
Cuidado.

474

00:37:10,436 --> 00:37:12,563
- Herb. Dot.
- Perdón.

475

00:37:12,980 --> 00:37:13,898
- Hola.
- Hola.

476

00:37:13,981 --> 00:37:16,025
- ¿Qué tal, Herbie?
- ¡Hola!

477

00:37:16,108 --> 00:37:17,485
Compa.

478

00:37:17,568 --> 00:37:19,570
- ¿Todo bien?
- Qué bueno verlos.

479

00:37:23,824 --> 00:37:24,992
No puedo creerlo.

480
00:37:26,494 --> 00:37:28,287
¿Está...?

481
00:37:28,371 --> 00:37:30,539
- ¿Muerta del todo?
- Sí.

482
00:37:31,624 --> 00:37:34,835
Ahora que no está ella,
¿qué pasa en la Comisión?

483
00:37:36,629 --> 00:37:37,880
- Ya diles.
- Bueno...

484
00:37:38,464 --> 00:37:41,217
Debemos elegir una nueva junta directiva.

485
00:37:41,801 --> 00:37:43,469
Pero, hasta entonces,

486
00:37:44,136 --> 00:37:45,346
me...

487
00:37:47,515 --> 00:37:49,850
me votaron como presidente interino.

488
00:37:49,934 --> 00:37:52,770
No me digas.
Felicidades, Herbie. Qué bien.

489
00:37:52,853 --> 00:37:54,355
Estoy ultranervioso.

490
00:37:54,438 --> 00:37:56,440
- Lo harás bien.
- Gracias.

491
00:37:57,400 --> 00:37:58,693

Necesitamos un favor.

492

00:37:58,776 --> 00:38:00,069
Claro, lo que sea.

493

00:38:00,152 --> 00:38:03,155
Un maletín, para volver a casa.

494

00:38:10,162 --> 00:38:11,122
Elijan.

495

00:38:17,128 --> 00:38:18,045
¿Sissy?

496

00:38:19,922 --> 00:38:21,674
Debemos empacar lo de Harlan.

497

00:38:22,633 --> 00:38:25,720
Cuanto antes nos vayamos,
más seguro será para todos.

498

00:38:25,803 --> 00:38:28,014
Luego veremos cómo seguir.

499

00:38:35,313 --> 00:38:36,689
No podemos ir contigo.

500

00:38:41,736 --> 00:38:42,820
¿Por qué no?

501

00:38:43,571 --> 00:38:44,864
¿Al futuro?

502

00:38:45,781 --> 00:38:49,368
Vanya, es una locura. ¿Cómo sería eso?

503

00:38:50,119 --> 00:38:51,704
Podríamos ser una familia.

504

00:38:53,372 --> 00:38:57,084
Los tres. Podríamos tener

toda una vida juntos.

505

00:38:57,168 --> 00:38:58,544
¿Y Harlan?

506

00:38:59,211 --> 00:39:01,088
¿Y si le pasa algo?

507

00:39:01,172 --> 00:39:02,715
¿Y si nos separan?

508

00:39:06,677 --> 00:39:08,429
No puedo arriesgarme a eso.

509

00:39:11,724 --> 00:39:13,684
¿Y si te culpan por lo de Carl?

510

00:39:13,768 --> 00:39:14,602
Vanya.

511

00:39:15,561 --> 00:39:16,687
Te vi.

512

00:39:18,439 --> 00:39:19,815
Afuera del granero.

513

00:39:21,359 --> 00:39:24,403
Te vi flotando.

514

00:39:25,571 --> 00:39:29,075
¿Y qué, me tienes miedo? ¿Es eso?

515

00:39:29,158 --> 00:39:30,076
No.

516

00:39:30,159 --> 00:39:32,036
No, tengo miedo por ti.

517

00:39:38,584 --> 00:39:41,545
Dime que tendríamos una vida normal allá

518

00:39:43,881 --> 00:39:47,635
y que nadie nos perseguiría
por estar contigo como pasó hoy.

519

00:39:51,138 --> 00:39:52,264
No puedo.

520

00:39:53,474 --> 00:39:55,893
Vanya, haría lo que fuera por ti.

521

00:39:56,352 --> 00:39:57,645
Para protegerte.

522

00:39:58,813 --> 00:40:03,692
Pero Harlan ya sufrió demasiado.
No puedo seguir exponiéndolo.

523

00:40:06,237 --> 00:40:07,321
No puedo.

524

00:40:16,372 --> 00:40:17,790
Me diste...

525

00:40:18,874 --> 00:40:21,293
el mejor regalo de mi vida.

526

00:40:21,961 --> 00:40:25,339
Me hiciste sentir viva por primera vez.

527

00:40:29,718 --> 00:40:32,138
Me devolviste la esperanza.

528

00:40:34,890 --> 00:40:36,684
Eso es maravilloso.

529

00:40:43,441 --> 00:40:44,692
¿A dónde vas a ir?

530

00:40:46,902 --> 00:40:48,070
No estoy segura.

531

00:40:48,821 --> 00:40:52,783
Tengo una amistad en California.

532

00:40:55,953 --> 00:40:57,163
Ve...

533

00:40:58,581 --> 00:41:01,375
y ten una vida hermosa y maravillosa.

534

00:41:07,423 --> 00:41:10,217
Si alguna vez puedes volver a mí, vuelve.

535

00:41:11,093 --> 00:41:12,178
¿Me escuchaste?

536

00:41:33,157 --> 00:41:35,159
...de la bala de un asesino.

537

00:41:35,451 --> 00:41:38,245
La nación llora, el mundo está de luto.

538

00:41:38,496 --> 00:41:42,958
Quien se convirtió en el presidente 35
hace menos de tres años ha muerto.

539

00:41:43,042 --> 00:41:46,837
Fue tenaz al liderar a su país
a través de la Guerra Fría.

540

00:41:46,921 --> 00:41:50,591
Su firme compromiso
con la democracia en todo el mundo

541

00:41:50,674 --> 00:41:54,678
le valieron un reconocimiento
casi sin precedentes en la historia.

542

00:42:09,485 --> 00:42:10,361
Ray:

543

00:42:10,861 --> 00:42:13,572

No iba a quedarme
sin tener la última palabra.

544

00:42:15,115 --> 00:42:17,910
La buena noticia es que lo logramos.

545

00:42:18,619 --> 00:42:20,287
El mundo está a salvo.

546

00:42:20,788 --> 00:42:22,540
Pero el presidente murió

547

00:42:23,332 --> 00:42:25,000
y yo ya no estoy aquí.

548

00:42:27,127 --> 00:42:31,215
Ojalá pudiera estar contigo,
en tus brazos.

549

00:42:31,674 --> 00:42:34,093
No nací para estar en 1963,

550

00:42:34,468 --> 00:42:37,263
pero el tiempo que pasé aquí me cambió.

551

00:42:52,987 --> 00:42:54,488
Nos cambió a todos.

552

00:43:04,415 --> 00:43:07,626
Ojalá pudiera decirte
que todo será más fácil ahora,

553

00:43:09,461 --> 00:43:10,504
pero no es así.

554

00:43:17,177 --> 00:43:19,305
Va a empeorar...

555

00:43:20,639 --> 00:43:22,641
Vamos, soldado. Sube al autobús.

556

00:43:24,018 --> 00:43:25,686
...antes de que mejore.

557

00:43:32,151 --> 00:43:34,612
Así que necesito que tengas paciencia.

558

00:43:36,322 --> 00:43:37,615
Hola, viajero.

559

00:43:38,657 --> 00:43:39,700
¿Te llevamos?

560

00:43:40,367 --> 00:43:41,869
No pierdas la esperanza.

561

00:43:42,911 --> 00:43:45,706
Ten fe en que vendrán cosas buenas.

562

00:43:49,209 --> 00:43:52,421
Porque la lucha por un mundo mejor
nunca termina.

563

00:43:52,504 --> 00:43:56,634
...amenazó de tal forma
que Jruschov dio marcha atrás en Cuba

564

00:43:56,717 --> 00:43:59,219
y flexibilizó
la dura línea roja en Berlín.

565

00:43:59,303 --> 00:44:01,347
Trajo a la Casa Blanca un vigor...

566

00:44:01,430 --> 00:44:04,099
Y todos tenemos que tomar decisiones.

567

00:44:10,439 --> 00:44:11,649
NUEVO MÉXICO

568

00:44:20,366 --> 00:44:22,785
Y nos toca vivir con las consecuencias

569

00:44:24,328 --> 00:44:26,997
antes de encontrar el camino a casa.

570

00:44:33,379 --> 00:44:34,213
¿Todos listos?

571

00:44:34,296 --> 00:44:35,506
- Vamos.
- Sí.

572

00:44:36,131 --> 00:44:37,007
Bien.

573

00:44:37,424 --> 00:44:38,300
Listo.

574

00:44:39,927 --> 00:44:41,553
- Bien.
- ¡Esperen!

575

00:44:50,062 --> 00:44:52,231
Te doy \$50 para que lo dejemos aquí.

576

00:45:13,919 --> 00:45:15,587
Dios santo.

577

00:45:18,590 --> 00:45:19,967
¿Qué día es hoy?

578

00:45:20,801 --> 00:45:24,221
Es 2 de abril del 2019.
Un día después del apocalipsis.

579

00:45:24,304 --> 00:45:25,347
Lo detuvimos.

580

00:45:25,431 --> 00:45:26,306
¿Se acabó?

581

00:45:26,390 --> 00:45:29,309
¿De verdad hicimos algo bien?

582

00:45:29,393 --> 00:45:31,145
¡Qué milagro!

583

00:45:32,396 --> 00:45:33,230
¡Muy bien!

584

00:45:33,313 --> 00:45:35,274
No sé ustedes, pero yo necesito un trago.

585

00:45:35,357 --> 00:45:37,192
- Coincido.
- De hecho, varios.

586

00:45:37,276 --> 00:45:38,318
Me apunto.

587

00:45:38,402 --> 00:45:40,904
- Debería ir por Claire.
- Vamos, un trago.

588

00:45:40,988 --> 00:45:41,822
No...

589

00:45:53,542 --> 00:45:56,128
¿Por qué hay un cuadro de Ben
sobre la chimenea?

590

00:45:59,047 --> 00:46:01,467
Imaginé que vendrían en algún momento.

591

00:46:02,342 --> 00:46:03,177
Papá.

592

00:46:06,221 --> 00:46:07,264
Estás vivo.

593

00:46:07,973 --> 00:46:09,224
¿Por qué no lo estaría?

594

00:46:10,100 --> 00:46:11,018

Sí.

595

00:46:11,852 --> 00:46:12,853
Sí, tienes razón.

596

00:46:12,936 --> 00:46:16,356
Solo me alegra volver a casa
y estar juntos otra vez.

597

00:46:16,440 --> 00:46:18,567
¿A casa? Esta no es su casa.

598

00:46:18,650 --> 00:46:21,069
¿Cómo que no? Es la Academia Umbrella.

599

00:46:21,153 --> 00:46:22,029
Error.

600

00:46:23,781 --> 00:46:26,658
Esta es la Academia Sparrow.

601

00:46:36,251 --> 00:46:39,254
Papá, ¿quiénes son estos idiotas?

602

00:46:52,100 --> 00:46:53,143
Mierda.

THE
UMBRELLA
ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.